

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

15. Το κεφάλαιο για τον Τσάττα (15. Chattavaggo)

[Tha Ap 143-152, PTS 1.171-1.175]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

15. Το κεφάλαιο για τον Τσάττα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ατιτσαττίγια

- 1.** «Όταν ο Ευλογημένος επέτυχε το τελικό Νιμπάνα, ο άριστος των ανθρώπων που βλέπει το νόημα·
αφού έφτιαξα ομπρέλα πάνω σε ομπρέλα, στη στούπα τοποθέτησα.
- 2.** «Κατά καιρούς ερχόμενος, προσκύνησα τον οδηγό του κόσμου·
αφού έφτιαξα στέγη από λουλούδια, στην ομπρέλα την πρόσφερα.
- 3.** «Σε δεκαεπτά εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, άσκησα βασιλεία μεταξύ των θεών·
δεν πηγαίνω σε ανθρώπινη κατάσταση, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τη στούπα.
- 4.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ατιτσάττιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ατιτσάττιγια, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Θαμπαρόπακα

- 5.** Όταν ο προστάτης του κόσμου κατασβέστηκε, ο ταύρος μεταξύ των ανθρώπων που βλέπει τη Διδασκαλία·
ύψωσα στύλο με σημαία, στο ιερό μνημείο του άριστου Βούδα.
- 6.** «Αφού έφτιαξα μια σκάλα, ανέβηκα στην εξαίρετη στούπα·
αφού πήρα άνθη γιασεμιού, στη στούπα τοποθέτησα.
- 7.** «Αχ, ο Βούδας, αχ, η Διδασκαλία, αχ, η τελειότητα του Διδασκάλου μας·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τη στούπα.
- 8.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, με το όνομα Θουπασίικχα·
Δεκαέξι ήταν βασιλείς, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 9.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Θαμπχαρόπακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Θαμπάροπακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βεντικάρκα

- 10.** «Όταν ο προστάτης του κόσμου κατασβέστηκε, ο Πιγιαντασσί, ο άριστος των ανθρώπων·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, μια περίφραξη από μαργαριτάρια έφτιαξα
εγώ.
- 11.** «Αφού περικύκλωσα με πολύτιμους λίθους, έκανα το ύψιστο κιγκλίδωμα·
Αφού έκανα μεγάλη τιμή στο κιγκλίδωμα, εκεί πέθανα εγώ.
- 12.** «Σε όποια σφαίρα κι αν επαναγεννιέμαι, στη θεϊκή κατάσταση ή στην
ανθρώπινη·
πολύτιμοι λίθοι αιωρούνται στον ουρανό, αυτός είναι ο καρπός της αξιέπαινης
πράξης.
- 13.** «Σε δεκαέξι εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους από τώρα, με το όνομα
Μανιππαμπάσα·
Τριάντα έξι ήταν βασιλείς, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 14.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Βεντικάρκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βεντικάρκα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαπαριβαρίγια

- 15.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ
των ανδρών·
λάμποντας σαν μάζα φωτιάς, ο Αυτοφωτισμένος επέτυχε το τελικό Νιμπάνα.
- 16.** «Όταν ο μεγάλος ήρωας κατασβέστηκε, η στούπα ήταν εκτεταμένη·
ακόμα και από μακριά φροντίζουν, στο ύψιστο άριστο οίκημα λειψάνων.
- 17.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, έφτιαξα μια βάση από σανδαλόξυλο·
φαίνεται και ο κορμός της στούπας, ταιριαστός με τη στούπα τότε.
- 18.** «Σε κάθε ύπαρξη που γεννιόμουν, θεϊκή και ανθρώπινη·
Ταπεινότητα σε μένα δεν βλέπω, αυτός είναι ο καρπός της προηγούμενης
πράξης.
- 19.** «Δεκαπέντε εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, οκτώ άνθρωποι
υπήρξαν·
Όλοι με το ίδιο όνομα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 20.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαπαριβάριγιο είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαπαριβαρίγια, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουμαπουπίγια

- 21.** «Όταν κατασβέστηκε ο τιμημένος από τον κόσμο, ο αποδέκτης των προσφορών·
ο Ευλογημένος Σιντάτθα, μεγάλη γιορτή του μεγάλου στούπα υπήρξε.
- 22.** «Κατά τη διάρκεια της μεγάλης γιορτής, του Σιντχάτθα του μεγάλου σοφού·
αφού πήρα άνθος λιναριού, στη στούπα τοποθέτησα.
- 23.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο
το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τη
στούπα.
- 24.** «Και εννέα κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, με το όνομα Σομαντέβα·
Ογδόντα πέντε ήταν βασιλείς, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 25.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουμαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουμαπούπιγια, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ανουλεπαντάγιακα

- 26.** «Για τον σοφό Ανομαντάσι, έκτισα την εξέδρα της φώτισης·
Αφού έδωσα σβώλο ασβεστοκονιάματος, έκανα εργασία με τα χέρια.
- 27.** «Έχοντας δει αυτή την καλοφτιαγμένη πράξη, ο Ανομαντάσι ο ύψιστος των
ανθρώπων·
στεκόμενος στην κοινότητα μοναχών ο Διδάσκαλος, αυτόν τον στίχο είπε.
- 28.** «Με αυτή την πράξη ασβεστώματος, και με τις βουλητικές ευχές·
αφού απολαύσει την ευημερία, θα τερματίσει τον πόνο».
- 29.** «Έχω γαλήνια όψη προσώπου, πλήρως εστιασμένος, καλά
αυτοσυγκεντρωμένος·
φέρω το τελευταίο σώμα, στη Διδαχή του Πλήρως Αυτοφωτισμένου.
- 30.** «Εκατό κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα ήμουν, πλήρεις, χωρίς έλλειψη·
βασιλιάς Σαββαγκάνο ονόματι, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 31.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ανουλεπαντάγιακα είπε αυτούς τους
στίχους.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μαγκαντάγιακα

- 32.** «Αφού διέσχισε τον ποταμό, πηγαίνει στο δάσος ο έχων όραση·
Τον είδα αυτόν τον αυτοφωτισμένο, τον Σιντάτθα, με τα εξαίρετα
χαρακτηριστικά.
- 33.** «Αφού πήρα σκαπάνη και καλάθι, και ισιώνοντας εκείνο το μονοπάτι·
αφού απέδωσα σεβασμό στον Διδάσκαλο, γέμισα με πεποίθηση τη δική μου
συνείδηση.
- 34.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την
πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς του
δρόμου.
- 35.** «Σε πενήντα επτά κοσμικούς κύκλους, ήμουν ένας κυρίαρχος του λαού·
Σουππαμπούντα το όνομά του, αυτός ο οδηγός, ο άρχοντας των ανθρώπων.
- 36.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μαγκαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μάγκαντάγιακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Φαλακαντάγιακα

- 37.** «Κατασκευαστής οχημάτων ήμουν παλιά, στην ξυλουργική καλά
εκπαιδευμένος·
αφού έκανα σανίδα από σανταλόξυλο, έδωσα στον συγγενή του κόσμου.
- 38.** «Φωτίζει αυτή η κατοικία, από χρυσάφι καλοφτιαγμένη·
Οχήματα ελεφάντων, οχήματα αλόγων, θείκα οχήματα είναι διαθέσιμα.
- 39.** «Μέγαρα και φορεία επίσης, εμφανίζονται όπως θέλω·
ατάραχο κόσμημα δικό μου, αυτός είναι ο καρπός της σανίδας.
- 40.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα σανίδα·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της σανίδας.
- 41.** «Σε πενήντα επτά κοσμικούς κύκλους, τέσσερις με το όνομα Νιμμίτα·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 42.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Φαλακαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Φαλακαντάγιακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βαταμσακίγια

- 43.** «Σουμέντα με το όνομα, ο αυτογέννητος ο ανίκητος·
Καλλιεργώντας την απομόνωση, εισήλθε στο μεγάλο δάσος.
- 44.** «Βλέποντας το ανθισμένο σαλάλα, πλέκοντας ένα στεφάνι·
τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, μπροστά στον οδηγό του κόσμου.
- 45.** «Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 46.** «Δεκαεννέα εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους πριν, δεκαέξι καλοφτιαγμένοι·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 47.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Βαταμσακίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βατάμσακίγια, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παλλανκαντάγιακα

- 48.** «Του Ευλογημένου Σουμέντα, του πρώτου του κόσμου, του ακλόνητου·
ανάκλιντρο δόθηκε από εμένα, με σκέπαστρο και κάλυμμα.
- 49.** «Με επτά θησαυρούς προικισμένο, το ανάκλιντρο ήταν αυτό τότε·
Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, εμφανίζεται πάντα σε μένα.
- 50.** «Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, όταν έδωσα εκείνο το ανάκλιντρο
τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του ανάκλιντρου.
- 51.** «Είκοσι χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν, τρεις άνθρωποι με χρυσή λάμψη·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 52.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παλλανκαντάγιακα είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παλάνκαντάγιακα, δέκατη.

Το κεφάλαιο της ομπρέλας, δέκατο πέμπτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ομπρέλα, στύλος και βωμός, περίβλημα και λουλούδια·
Επίχρισμα και οδός, σανίδα και στεφάνι·
και Παλλανκαντάγι, οι στίχοι, πενήντα έξι έχουν διακηρυχθεί.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 15. Το κεφάλαιο για τον Τσάττα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org